Les verbes IR, VENIR, VOLVER

ir-venir-volver_gros_niveaux.mp4

#calibri { font-family: "Calibri", "Brush Script MT", "Calibri"; font-size: small; }

Définitions

IR = c'est bouger, se déplacer jusqu'à un endroit différent que celui de la personne qui utilise le verbe IR occupe.

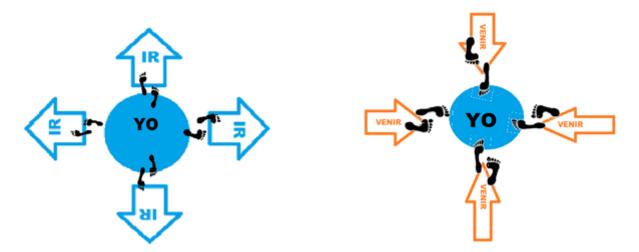
VENIR = c'est arriver jusqu'à l'endroit où se trouve le locuteur.

VOLVER = c'est revenir ou retourner jusqu'au point de départ.

Pour utiliser correctement ces verbes, nous devons prendre en compte :

Un point de référence: YO, mais aussi:

- Le mouvement qui part de moi jusqu'à un autre endroit : c'est IR
- Le mouvement de rapprochement vers où je suis : c'est **VENIR**



• Quand nous quittons un lieu pour y revenir ensuite, nous parlons alors de **VOLVER**.



Utilisation et exemples

Mais, ¿quand l'utilisation de ir et venir dévient-elle compliquée?

Quand nous changeons de point de référence.

Quand nous parlons à la première personne, '**YO**', c'est facile. Le problème arrive quand nous changeons le point de référence et que celui-ci devient '**TÚ**' ou n'importe quelle autre personne, différente de '**YO**'.

• Voyons la conversation téléphonique suivante entre deux copines :

Ana habite à Paris. Lucía habite à Rome. Ana appelle Lucía et elle lui dit:

Ana: ¿Cuándo vienes a París, Lucía?

Lucía: Voy el lunes y vuelvo a Roma el martes

Dans cette conversation, **Ana c'est le point de référence** parce que c'est Ana qui appelle.

• Maintenant changeons de situation :

Javier est chez lui à Paris. Luis et Jaime arrivent chez lui.

Javier: ¿Por qué venís? (Javier parle, lui c'est le point de référence)

Luis y Jaime: Venimos (ils sont déjà chez Javier), porque mañana vamos a Valencia y queremos

despedirnos (ils partent de leur endroit: París, à un endroit: Valencia)

Javier: ¡Qué suerte! ¿Cuándo volvéis (ils reviennent à leur endroit de départ: París)?

 Dans un troisième exemple nous allons introduire une troisième personne, Pedro, qui va être celui qui racontera la visite de Luis et Jaime. A nouveau, le point de référence changera car <u>Pedro c'est celui qui parle</u>. Voyons: *Pedro*: Luis y Jaime me han dicho que <u>van</u> a casa de Javier porque mañana <u>se van</u> a Valencia y quieren despedirse. (**Pedro n'est pas chez Javier**)

En conclusion

La personne qui parle détermine le point de référence depuis l'endroit où elle parle. C'est-à-dire : quand j'utilise "YO" pour le verbe VENIR, mon interlocuteur (TU, ÉL, ELLOS...), qui se trouve à un endroit éloigné du mien, utilisera IR pour parler de la même trajectoire.

Ainsi nous adapterons également d'autres verbes de direction en relation avec le locuteur:

IR -------LLEVAR VENIR -----TRAER

Voyons notre exemple :

Ana: ¿Cuándo <u>vienes</u> a París, Lucía? Por favor, cuando <u>vengas</u>, <u>trae</u> la cámara de fotos. Lucía: <u>Voy</u> el lunes y <u>vuelvo</u> a Roma el martes, pero no te preocupes que la <u>llevaré</u>.

La même chose arrive avec les démonstratifs (este/esta/esto - ese/esa/eso (1)) que nous utilisons dans la conversation et avec les adverbes de lieu (aquí o acá/ahí/allí o allá). Ils devraient être adaptés au locuteur.

Si moi, **(YO)**, je parle et que je fais référence à quelque chose qui est proche de moi (dans l'espace), je vais utiliser: **este/esta/esto** et donc, **aquí** ou **acá**. En conséquence, **mon interlocuteur** va utiliser **ese/esa/eso** et **ahí/allí** ou **allá** dans sa réponse.

(1) Aussi nous pouvons ajouter **aquel/aquella/aquello** mais leur utilisation dépendra de la sensation de distance dans l'espace ou le temps perçue par mon interlocuteur. C'est très courant d'utiliser **ese/esa/eso** et seulement **aquel/aquella/aquello**, guand la sensation de distance est énorme.

• Continuons avec l'exemple :

Ana: ¿Cuándo <u>vienes</u> a París, Lucía? Por favor, cuando <u>vengas</u>, <u>trae</u> la cámara de fotos. <u>Esta</u> ciudad es preciosa y además, <u>aquí</u> hace muy buen tiempo ahora.

Lucía: <u>Voy</u> el lunes y <u>vuelvo</u> a Roma el martes, pero no te preocupes que la <u>llevaré</u>. Sí, sé que <u>esa</u> ciudad es muy bonita y que <u>ahí</u> hace ahora muy buen tiempo.

Voyons un autre exemple :

Je suis en France et je parle avec mon frère qui est en Bolivie.

Yo: Me apetece mucho verte, <u>vente</u> para <u>acá</u>, <u>esto</u> es estupendo y <u>estos</u> quesos y <u>este</u> vino están buenísimos, tienes que probarlos.

Mi hermano: Sí, sí, me apetece mucho <u>ir</u> y probar <u>esos</u> quesos y, por supuesto, <u>ese</u> vino francés...

update: 2023/02/14 fr:gramatica_es:verbos:verbos_especiales:ir_venir_volver https://tools.e-exercises.com/doku.php?id=fr:gramatica_es:verbos:verbos_especiales:ir_venir_volver 14:32

From

https://tools.e-exercises.com/ - Ressources pour les apprenants

Permanent link:

https://tools.e-exercises.com/doku.php?id=fr:gramatica_es:verbos_especiales:ir_venir_volver

Last update: 2023/02/14 14:32

